



CAPÍTULO VEINTE

EL BODHISATTVA 'NUNCA MENOSPRECIANDO'

EN ESE MOMENTO el Buda le dijo al Bodhisattva Mahasattva '**Gran Fortaleza**':

- Tú debes saber que si alguien insulta, abusa o difama a un Bhikshus, Bhikshunis, Upasaka o Upasika que sostiene en alto o defiende el Sutra del Dharma de la Flor, esa persona se traerá a sí mismo una retribución o pena incurrida por esa gran ofensa, como se describe anteriormente. Las virtudes meritorias obtenidas a través de los ojos, oídos, nariz, lengua, cuerpo y mente ganados por el defensor del Sutra, también están descritas anteriormente.

- **Gran Fortaleza**, hace muchos eones de *asamkhyeyas*, ilimitados e infinitos, hubo un Buda con el nombre del **Así Venido Rey del Sonido Grandioso**, Uno Mercedor de Ofrendas, Uno de Conocimiento Correcto y Penetrante, Uno Perfecto en Claridad y Conducta, Un Bien Ido, Uno que Entiende al Mundo, Señor Insuperable, Héroe Regulador, Maestro de Dioses y Humanos, Buda, Honrado por el Mundo.

- Su Eón se llamaba 'Separado de la Decadencia'. Su tierra se llamaba 'Gran Logro'.

- En ese mundo, el Buda **Rey del Sonido Grandioso**, predicó el Dharma para los dioses, humanos y asuras. Para aquellos que buscaban ser Oyentes, él habló el Dharma de las Cuatro Verdades para cruzarlos desde el nacimiento, vejez, enfermedad y muerte a la otra orilla del Nirvana último. Para aquellos que buscaban ser Pratyekabuddhas, él habló el Dharma de las Doce Causas y



Condiciones. Y para los Bodhisattvas, para poder guiarlos al **anuttarasamyaksambodhi**, les representó y habló el Dharma de la Seis Paramitas, que concluye en la sabiduría-de-Buda.

- **Gran Fortaleza**, el Buda **Rey del Sonido Grandioso**, tuvo un tiempo de vida de tantos eones, iguales en número a los granos de arena en cuarenta miríadas de kotis de nayutas de Ríos Ganges.

- Su Dharma Correcto habitó en el mundo por tantos eones, iguales en número a las motas de polvo en un solo **Jambudvīpa**¹. La Era del Dharma de la Imagen o Semejanza habitó en el mundo por eones, iguales en número, a las motas de polvo en un grupo de cuatro continentes. Después de beneficiar a los seres vivientes, él pasó a la tranquilidad.

- Después que el Dharma Correcto y el de la Imagen o Semejanza se hubieron extinguido completamente, en esa tierra apareció sin embargo otro Buda, también llamado el **Así Venido Rey del Sonido Grandioso**, Uno Merecedor de Ofrendas, Uno de Conocimiento Correcto y Penetrante, Uno Perfecto en Claridad y Conducta, Un Bien Ido, Uno que Entiende al Mundo, Señor Insuperable, Héroe Regulador, Maestro de Dioses y Humanos, Buda, Honrado por el Mundo. En esta forma, en secuencia, hubo veinte mil kotis de Budas, todos del mismo nombre.

- Cuando el primer **Así Venido Rey del Sonido Grandioso** había pasado a la quietud, y después de la extinción de su Dharma correcto, durante la Era del Dharma de la Imagen había Bhikshus de orgullo arrogante que asumieron un gran poder. En ese tiempo había un Bodhisattva-Bhikshus con el nombre de '**Nunca Menospreciando**'.

- **Gran Fortaleza**, ¿Por qué razón se le llamó a él '**Nunca Menospreciando**'? A quienquiera que este Bhikshus se encontraba, ya fuera un Bhikshus, una Bhikshunis, un Upasaka o una Upasika, él saludaba con reverencia a todos y los alababa diciendo: "Yo respeto profundamente a todos ustedes y no me atrevo a menospreciarlos. ¿Por qué? Porque todos ustedes practican el Camino del Bodhisattva y obtendrán la Budeidad.

¹ **N. de la T.:** **Jambudvīpa** es el nombre del continente de la Tierra, como se visualiza en las cosmologías hinduista, budista y jaimista donde el ser humano común vive. Ver: <http://en.wikipedia.org/wiki/Jambudvīpa>



- Este Bhikshus no leía ni recitaba Sutras, pero se especializaba en la reverencia hasta el punto que cuando vio de lejos a las cuatro asambleas, al acercarse a ellas se reverenciaba y las alababa diciendo: "No me atrevo a despreciarlos, porque todos ustedes devendrán Budas".

- En las cuatro asambleas, había algunos irritables, esos con mentes impuras que le aborrecían con palabras sucias diciendo: "¿De dónde viene este Bhikshus sin sentido, que dice 'No me atrevo a despreciarlos' y nos da predicciones diciéndonos que devendremos Budas? ¡No necesitamos esas predicciones falsas!

- En esta forma por muchos años él fue reprendido e injuriado. Pero nunca se enojó. Siempre dijo: "Ustedes devendrán Budas". Cuando él decía eso, esas personas le apaleaban y apedreaban. Así que corría y se detenía a distancia gritando: "¡No me atrevo a menospreciarlos, porque todos ustedes devendrán Budas!" Porque siempre dijo eso, los Bhikshus, Bhikshunis, Upasakas y Upasikas de orgullo excesivo le dieron el nombre de '**Nunca Menospreciando**'.

- Cuando la vida de este Bhikshus llegaba a su final, él oyó en el espacio, las veinte mil miríadas de kotis de versos completos del Sutra del Dharma de la Flor previamente pronunciados por el Buda **Rey del Sonido Grandioso**. Él fue capaz de recibirlos y defenderlos. Inmediatamente él obtuvo la pureza del ojo y la pureza del oído, nariz, lengua, cuerpo y mente, como se menciona anteriormente. Habiendo obtenido la pureza de los seis sentidos, la duración de su vida fue adicionalmente extendida por dos millones de kotis de nayutas de años. Él departió extensivamente para los demás, el Sutra del Dharma de la Flor.

- En ese momento las cuatro asambleas de Bhikshus, Bhikshunis, Upasakas y Upasikas de orgullo excesivo que lo había ridiculizado y nombrado **Nunca Menospreciando** vieron que él había alcanzado grados poderes de penetraciones espirituales, el poder de la elocuencia de la delicia en el hablar, y el poder del gran silencio salutífero. Oyendo lo que él había dicho, ellos se presentaron devotamente a él siguiéndole. Este Bodhisattva además transformó a miles de miríadas de kotis de multitudes, causándoles que habitaran en el *anuttarasamyaksambodhi*. Cuando se hubo extinguido, él fue capaz de encontrar dos mil kotis de Budas, todos nombrados **Brillantez de la Lámpara del Sol y la Luna**. Rodeados de sus Dharmas, él habló el Sutra del Dharma de la Flor. A través de esas causas y condiciones, él además se encontró dos mil kotis de Budas, todos nombrados **Nube**



Como La Lámpara Confortante del Rey. En el Dharma de esos Budas, él recibió, defendió, leyó, recitó, y les predicó a los demás en las cuatro asambleas este Sutra, y así obtuvo la pureza de su ojo ordinario y la pureza de su oído, nariz, lengua, cuerpo y mente. Él predicó el Dharma en las cuatro asambleas con un corazón libre de temor.

- Gran Fortaleza, el Bodhisattva Mahasattva **Nunca Menospreciando** hizo ofrendas como estas a muchos Budas: honrándolos, alabándolos y plantando las raíces del bien.

- Más tarde se encontró mil miríadas de kotis de Budas, y en los Dharmas de todos esos Budas, él habló este Sutra. Cuando se consumaron su mérito y su virtud, él devino un Buda.

- Gran Fortaleza, ¿qué piensas? En ese momento, ¿podría el Bodhisattva **Nunca Menospreciando** haber sido alguien más? ¡Él no fue otro que yo mismo! Si yo no hubiera recibido, defendido, leído, recitado y explicado a otros este Sutra en vidas anteriores, no hubiera sido capaz de alcanzar **anuttarasamyaksambodhi** tan rápidamente. Porque en la presencia de los Budas anteriores yo recibí, defendí, leí, recité y se les expliqué a otros este Sutra, es que alcancé rápidamente el **anuttarasamyaksambodhi**.

- Gran Fortaleza, porque en ese momento las cuatro asambleas de Bhikshus, Bhikshunis, Upasakas y Upasikas me detestaron por doscientos kotis de eones, ellos no se encontraron un Buda u oyeron el Dharma o se congregaron con la Sangha. Por mil eones ellos sufrieron gran tormento en el Infierno Avici. Habiendo recibido su castigo, ellos de nuevo se encontraron con el Bodhisattva **Nunca Menospreciando**, que les enseñó y les transformó para dirigirlos hacia el **anuttarasamyaksambodhi**.

- Gran Fortaleza, ¿qué piensas? ¿En ese momento podrían las cuatro asambleas que constantemente menospreciaban este Bodhisattva haber sido otros más? Ellos eran simplemente el Bodhisattva **Bhadrapala** y los quinientos Bodhisattvas en esta asamblea, el **León Luna** y los quinientos Bhikshus, y **Sugatatchetana** y los quinientos Upasakas, todos los cuales son irreversibles –o lo que es lo mismo están permanentes— del **anuttarasamyaksambodhi**.

- Gran Fortaleza, tú debes saber que el Sutra del Dharma de la Flor beneficia grandemente a todos los Bodhisattvas Mahasattvas, causándoles que lleguen al **anuttarasamyaksambodhi**. Por lo tanto,



después que el Así Venido hubo pasado a la quietud todos los Bodhisattvas Mahasattvas deberán siempre recibir, defender o sostener en alto, leer, recitar, escribir y explicarle a los demás este Sutra

En ese momento el Honrado por el Mundo, deseando reafirmar este significado, habló en versos diciendo:

- En el pasado había un Buda
Con el nombre de **Rey del Sonido Grandioso**,
Con ilimitados poderes espirituales y sabiduría,
Que guió a todos los seres vivientes.
Dioses, humanos, dragones y espíritus
Le hicieron ofrendas.
Después que este Buda pasó a la quietud,
Cuando el Dharma estaba a punto de extinguirse,
Hubo un Bodhisattva
Con el nombre de '**Nunca Menospreciando**'.
En ese tiempo las cuatro asambleas estaban apegadas al Dharma.
El Bodhisattva '**Nunca Menospreciando**'
Se acercó a ellas
Y les dijo:
"Yo no los despreciaré,
Porque ustedes están practicando el Camino
Y devendrán Budas".
Oyendo esto, ellos le despreciaron,
Insultaron y aborrecieron,
Y el Bodhisattva '**Nunca Menospreciando**' lo toleró todo.
Cuando su castigo terminó,
Al final de su vida,
Él pudo oír este Sutra,
Y las facultades de los seis sentidos se purificaron.
Por el poder de las penetraciones espirituales,
Su extensión de vida aumentó,
Y por el beneficio de los demás,
Él habló inmensurablemente este Sutra.
Las multitudes que estaban apegadas al Dharma
Recibieron todas las enseñanzas
De este Bodhisattva, y exitosamente
Fueron guiadas a morar en el Camino de Buda.
Cuando la vida de '**Nunca Menospreciando**' terminó,
Él se encontró con incontables Budas,
Y porque predicó este Sutra,



Logró bendiciones ilimitadas.
Gradualmente perfeccionando sus méritos y virtudes,
Él rápidamente alcanzó el Camino de Buda.
¡En ese tiempo 'Nunca Menospreciando'
Era definitivamente 'yo'!
En ese momento las cuatro asambleas
Estaban apegadas al Dharma;
Y oyendo las palabras de 'Nunca Menospreciando':
"Ustedes devendrán Budas",
A través de los recursos de esas causas y condiciones
Encontraron incontables Budas.
La multitud de quinientos
Bodhisattvas en la asamblea
Y los hombres y mujeres de fe pura
En las cuatro asambleas
Están ahora frente a mí,
Escuchando el Dharma.
En vidas previas
Yo exhorté a esas personas
A escuchar y recibir este Sutra,
Que es el Dharma principal y más notable.
Yo les instruí
Y guíé a morar en el Nirvana,
Y vida tras vida, a recibir y defender
Un Sutra como este.
Porque solamente en millones y millones de miríadas de eones,
Inconcebibles in número,
Puede uno lograr oír
El Sutra del Dharma de la Flor.
Y solamente en miríadas de miríadas de eones,
Inconcebibles en número,
Acontece que los Budas, los Honrados por el Mundo,
Hablan este Sutra.
Por lo tanto, después que el Buda haya pasado a la quietud,
El practicante, al oír este Sutra,
No debe tener dudas
Sino que debe, con una sola mente,
Proclamar extensivamente este Sutra,
De manera que vida tras vida él pueda encontrar los Budas
Y alcanzar de forma rápida el Camino de Buda.

Traducido por la Rev. Yin Zhi Shakya, OHY
Terminado de traducir: domingo, 16 de diciembre de 2007 - 9:21 p.m.

